

Jer

Chapter 26

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
הַזֶּה H2088 דִּבְרֵי H1697 הָיָה H1961 יְהוּדָה H3063 מֶלֶךְ H4428 יוֹשִׁיָּהוּ H2977 בֶּן־ H3079 יְהוֹיָקִים H4468 מַמְלָכוֹת H7225 בְּרֵאשִׁית H0559 1
diesem das-Wort war Juda Koenig Josia Sohn Jojakim Koenigreiche im-Anfang
sprechend HERR von-(*)
H0559 H3068 H0854

Im Anfang der Regierung Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, geschah dieses Wort von seiten Jehovas also:

2
וְכֵן H3541 אָמַר H0559 יְהוָה H3068 עָמַד H5975 בְּחֻצַּי H3068 בֵּית־ H3068 יְהוָה H3068 וְדִבַּרְתָּ H1696 עַל־ H3605 כָּל־ H3605 עָרֵי H6680 2
Staedte-von alle ueber und-reden HERR Haus in-Hof stand HERR sprach so
יְהוּדָה H3063 הַבָּאִים H0935 לְהִשְׁתַּחֲוֹת H7812 בֵּית־ H3068 יְהוָה H3068 אֵת H0853 כָּל־ H3605 הַדְּבָרִים H1697 אֲשֶׁר H6680 צִוִּיתִיךָ H6680 2
Juda die-Kommenden anzubeten Haus HERR (*) alle die-Worte welcher gebieten
לְדַבֵּר H1696 אֲלֵיהֶם H0413 אֶל־ H0408 תִּנָּרַע H1639 דְּבַר־ H1697 2
zu-Wort zu-ihnen zu [תנרע] Wort 2

So spricht Jehova: Tritt in den Vorhof des Hauses Jehovas und zu allen Städten Judas, welche kommen, um anzubeten im Hause Jehovas, rede alle die Worte, welche ich dir geboten habe, zu ihnen zu reden; tue kein Wort davon.

3
אוֹלֵי H0194 יִשְׁמְעוּ H8085 וַיֵּשְׁבוּ H7725 אִישׁ H0376 מִדְּרָכּוֹ H1870 הִרְעָה H7455 וַיְנַחֲמֵנִי H5162 אֶל־ H0413 3
vielleicht hoeren und-sie-sassen Mann von-sein-Weg der-weidete und-troesten zu
הִרְעָה H7455 אֲשֶׁר H0595 אֲנִכִּי H2803 חֲשַׁבְתִּי H2803 לַעֲשׂוֹת H440 לָהֶם H440 מִפְּנֵי H440 רָע H7455 מַעַלְלֵיהֶם H4611 3
der-weidete welcher ich rechnen zu-tun ihnen wegen Boeses Tat

Vielleicht werden sie hören und ein jeder von seinem bösen Wege umkehren: So werde ich mich des Übels gereuen lassen, welches ich ihnen zu tun gedenke wegen der Bosheit ihrer Handlungen.

4
וְאָמַרְתָּ H0559 אֲלֵיהֶם H0413 כֹּה H3541 אָמַר H0559 יְהוָה H3068 אִם־ H3808 לֹא H3808 תִּשְׁמְעוּ H8085 אֵלַי H0413 4
und-du-sprachst zu-ihnen so sprach HERR wenn nicht ihr-werdet-hoeren zu-mir
לָלֶכֶת H3212 בְּתוֹרָתִי H451 אֲשֶׁר H451 נָתַתִּי H5414 לְפָנֶיכֶם H6440 4
zu-gehen in-mein-Gesetz welcher ich-gab Angesicht

Und sprich zu ihnen: So spricht Jehova: Wenn ihr nicht auf mich höret, daß ihr in meinem Gesetz wandelt, welches ich euch vorgelegt habe,

5 לְשׁוֹנֵעַ עַל־ דְּבָרֵי וְהַשְׁכֵּם וְשָׁלַח וְלֹא שְׁמַעְתֶּם: הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר אֲנִי שָׁלַח אֵלֵיכֶם
zu sandte ich welcher die-Weissagenden Knechte-von Worte-von ueber zu-hoeren
[H0413](#) [H7971](#) [H0595](#) [H5030](#) [H5650](#) [H1697](#) [H8085](#)

וְהַשְׁכֵּם וְשָׁלַח וְלֹא שְׁמַעְתֶּם:
und-der-stand-frueh-auf und-sandte und-nicht ihr-hoertet
[H7925](#) [H7971](#) [H3808](#) [H8085](#)

daß ihr auf die Worte meiner Knechte, der Propheten, höret, welche ich zu euch sende, früh mich aufmachend und sendend (ihr habt aber nicht gehört):

6 וְנָתַתִּי אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹּה וְאֶת־ הָעִיר [הַזֹּאת] הַזֹּאת וְנָתַתִּי אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹּה
und-ich-werde-geben (*) das-Haus diesem das-Haus [Keshlah] diese diese
[H0853](#) [H5414](#) [H2088](#) [H7887](#) [H0853](#) [H2063](#) [H2063](#)

אֶתֶּן אֶתְּךָ לְקָלָהּ לְכָל גּוֹי הָאָרֶץ: ס
ich-werde-geben Fluch zu-alle Volk das-Land (*)
[H5414](#) [H7045](#) [H3605](#) [H0776](#)

so will ich dieses Haus wie Silo machen, und diese Stadt werde ich zum Fluche machen allen Nationen der Erde.

7 וַיִּשְׁמָעוּ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־ הָעָם יֵרֵמְיָהוּ מְדָבָר
und-hoeren die-Priester und-die-Weissagenden und-alle das-Volk (*) Jeremia Wueste
[H8085](#) [H3548](#) [H5030](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3414](#) [H1696](#)

אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבֵית יְהוָה:
die-Worte der-diese im-Haus HERR
[H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H3068](#)

Und die Priester und die Propheten und alles Volk hörten Jeremia diese Worte reden im Hause Jehovas.

8 וַיְהִי וְנִכְלָה יֵרֵמְיָהוּ לְדָבָר אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לְדָבָר
und-es-geschah vollenden Jeremia zu-Wort zu-Wort alle welcher gebot HERR zu-Wort
[H1961](#) [H3615](#) [H3414](#) [H1696](#) [H0853](#) [H3605](#) [H6680](#) [H3068](#) [H1696](#)

אֶל־ כָּל־ הָעָם וַיִּתְּפְשׂוּ אֹתוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל־
zu alle das-Volk und-ergreifen ihn die-Priester und-die-Weissagenden und-alle
[H0413](#) [H3605](#) [H8610](#) [H0853](#) [H3548](#) [H5030](#) [H3605](#)

הָעָם לֵאמֹר מוֹת תָּמוּת:
das-Volk sprechend Tod sterben
[H0559](#) [H4191](#) [H4191](#)

Und es geschah, als Jeremia alles zu Ende geredet, was Jehova geboten hatte, zu dem ganzen Volke zu reden, da ergriffen ihn die Priester und die Propheten und alles Volk und sprachen: Du mußt gewißlich sterben.

9 מָדוּעַ נְבִיאַת בָּשֵׁם־ יְהוָה לֵאמֹר כְּשִׁלֹּה יִהְיֶה הַבַּיִת הַזֶּה
warum weissagen im-Namen HERR sprechend wird-sein das-Haus diesem
[H4069](#) [H5012](#) [H8034](#) [H3068](#) [H0559](#) [H7887](#) [H1961](#) [H2088](#)

וְהָעִיר הַזֹּאת תִּחְרָב מֵאֵין יוֹשֵׁב וַיִּקְהֵל וַיִּקְהֵל אֶל־ הָעָם
und-der-Stadt dieser verwuesten von-es-ist-nicht sitzend [und] alle zu das-Volk
[H2063](#) [H0369](#) [H3427](#) [H6950](#) [H3605](#) [H0413](#)

יֵרֵמְיָהוּ בְּבֵית יְהוָה:
Jeremia im-Haus HERR
[H3414](#) [H3068](#)

Warum hast du im Namen Jehovas geweissagt und gesprochen: Dieses Haus wird wie Silo werden, und diese Stadt verwüstet, ohne Bewohner? Und alles Volk versammelte sich gegen Jeremia im Hause Jehovas.

וְאָנֹכִי	יָדַעַתְּ	תִּדְרְעוּ	כִּי	אִם־	מִמָּוְתַיִם	אַתֶּם	אֵתִי	כִּי־	דָּם	15
fuerwahrlich	erkannte	erkennen	denn	wenn	von-Tote	sie	mich	denn	Blut	
H0389	H3045	H3045			H4191		H0853		H1818	
נָקִי	אַתֶּם	נֹתְנִים	עָלֵיכֶם	וְאֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאֶל־	יֹשְׁבֵיהָ	כִּי	
unschuldig	sie	geben	ueber	und-zu	die-Stadt	dieser	und-zu	wohnen	denn	
		H5414		H0413		H2063	H0413	H3427		
בְּאֵמֶת	שָׁלַחְנִי	יְהוָה	עָלֵיכֶם	לְדַבֵּר	בְּאָזְנוֹיְכֶם	אֵת	כָּל־	הַדְּבָרִים		
in-Wahrheit	er-sandte-mich	HERR	ueber	zu-Wort	Ohr	(*)	alle	die-Worte		
H0571	H7971	H3068		H1696	H0241	H0853	H3605	H1697		
הָאֵלֶּה:	ס									
der-diese	(*)									
H0428										

Doch wisset bestimmt, daß ihr, wenn ihr mich tötet, unschuldiges Blut bringen werdet auf euch und auf diese Stadt und auf ihre Bewohner; denn in Wahrheit, Jehova hat mich zu euch gesandt, um alle diese Worte vor euren Ohren zu reden.

וַיֹּאמְרוּ	הַשָּׂרִים	וְכָל־	הָעָם	אֶל־	הַכֹּהֲנִים	וְאֶל־	הַנְּבִיאִים	16
und-sprechen	die-Fuersten	und-alle	das-Volk	zu	die-Priester	und-zu	die-Propheten	
H0559	H8269	H3605		H0413	H3548	H0413	H5030	
אֵין־	לְאִישׁ	הַזֶּה	מִשְׁפָּט־	מָוֶת	כִּי	בְּשֵׁם	יְהוָה	
es-ist-nicht	zu-Mann	diesem	Recht	Tod	denn	im-Namen	HERR	
H0369	H0376	H2088	H4941	H4194		H8034	H3068	
אֵלֵינוּ:								
zu								
H0413								

Und die Fürsten und alles Volk sprachen zu den Priestern und zu den Propheten: Diesem Manne gebührt nicht die Todesstrafe; denn er hat im Namen Jehovas, unseres Gottes, zu uns geredet.

וַיִּקְמוּ	אֲנָשִׁים	מִזִּקְנֵי	הָאָרֶץ	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	כָּל־	קָהָל	17
und-aufstehen	Maenner	Aeltester	das-Land	und-sprechen	zu	alle	Versammlung	
	H0376	H2205	H0776	H0559	H0413	H3605	H6951	
הָעָם	לֹאמַר:							
das-Volk	sprechend							
H0559								

Und es erhoben sich Männer von den Ältesten des Landes, und sie sprachen zu der ganzen Versammlung des Volkes und sagten:

מִיכָיָה	מִיכָיָה	מִיכָיָה	הַמִּוֹרֶשֶׁתִּי	הָיָה	נִבֵּא	בִּימֵי	חִזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה	18
[[Mikeyah]]	[[Mikeyah]]	[[Mikeyah]]	der-Moraschtiter	war	weissagte	in-den-Tagen	Hiskias	Koenig	Juda	
H4320	H4320	H4320	H4183	H1961	H5012	H3117	H2396	H4428	H3063	
וַיֹּאמֶר	אֶל־	כָּל־	עַם־	יְהוּדָה	לֹאמַר	כֹּה־	וַאֲמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	
und-er-sprach	zu	alle	Volk	Juda	sprechend	so	sprach	HERR	der-Heerscharen	
H0559	H0413	H3605		H3063	H0559	H3541	H0559	H3068		
צִיּוֹן	שָׂדֶה	תַּחְרָשׁ	וִירוּשָׁלַיִם	עֲנִים	תִּהְיֶה	וְהָר	הַבַּיִת	לְבָמוֹת	יַעַר:	
Zion	Feld	Taucherhaufen	und-Jerusalem	[Eynim]	wird-sein	und-Berg	das-Haus	zu-Hoehen	Wald	
H6726			H3389	H5856	H1961	H2022		H1116		

Micha, der Moraschtiter, hat in den Tagen Hiskias, des Königs von Juda, geweissagt und zu dem ganzen Volke von Juda gesprochen und gesagt: So spricht Jehova der Heerscharen: "Zion wird als Acker gepflügt werden, und Jerusalem wird zu Trümmerhaufen und der Berg des Hauses zu Waldeshöhen werden".

יְהוָה	אֶת־	יִרָא	הֲלֹא־	יְהוּדָה	וְכָל־	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	חִזְקִיָּהוּ	הָמָתָהוּ	הָהָמָת	19
HERR	(*)	fuerchtete	ist-nicht	Juda	und-alle	Juda	Koenig	Hiskia	sterben	sterben	
H3068	H0853	H3373	H3808	H3063	H3605	H3063	H4428	H2396	H4191	H4191	
דִּבָּר	אֲשֶׁר־	הִרְעָה	אֶל־	יְהוָה	וַיִּנָּחֶם	יְהוָה	פָּנָי	אֶת־	וַיַּחַלְנוּ	וַיַּחַלְנוּ	
Wort	welcher	der-weidete	zu	HERR	und-er-troestet	HERR	Angesicht-von	(*)			
H1696			H0413	H3068	H5162	H3068	H6440	H0853			
			נַפְשֹׁתֵינוּ:	עַל־	גְּדוֹלָה	רָעָה	עָשִׂים	וַאֲנַחְנוּ	עָלֵיהֶם	עָלֵיהֶם	
			Seele	ueber	gross	weidete	tun	und-wir	ueber-sie	ueber-sie	
			H5315					H0587			

Haben denn Hiskia, der König von Juda, und ganz Juda ihn getötet? Hat er nicht Jehova gefürchtet und Jehova angefleht, so daß Jehova sich des Übels gereuen ließ, welches er über sie geredet hatte? Und wir wollen eine so große Übeltat wider unsere Seelen begehen!

		שְׁמַעְיָהוּ	בֶן־	אֲוִרְיָהוּ	יְהוָה	בְּשֵׁם	מִתְנַבֵּא	הָיָה	אִישׁ	וְגַם־	20
		[שְׁמַעְיָהוּ]	Sohn	[אֲוִרְיָהוּ]	HERR	im-Namen	weissagen	war	Mann	und-auch	
		H8098			H3068	H8034	H5012	H1961	H0376	H1571	
כָּל־	הַזֹּאת	הָאָרֶץ	וְעַל־	הַזֹּאת	הָעִיר	עַל־	וַיִּנָּבֵא	וַיַּעֲרִיבֵם	מִקְרִית	וַיַּעֲרִיבֵם	
wie-alle	dieser	das-Land	und-ueber	dieser	die-Stadt	ueber	und-weissagen	und-weissagen	מקרת	מקרת	
H3605	H2063	H0776		H2063			H5012		H7157	H7157	
								יִרְמְיָהוּ:	דִּבְרֵי	דִּבְרֵי	
								Jeremia	Worte-von	Worte-von	
								H3414	H1697	H1697	

Und es war auch ein Mann, der im Namen Jehovas weissagte, Urija, der Sohn Schemajas, aus Kirjath-Jearim; und er weissagte wider diese Stadt und wider dieses Land nach allen Worten Jeremias.

	אֶת־	הַשָּׂרִים	וְכָל־	גִּבּוֹרָיו	וְכָל־	יְהוֹאִקִים	הַמֶּלֶךְ־	וַיִּשְׁמַע		21
	(*)	die-Fuersten	und-alle	Held	und-alle	Jojakim	der-Koenig	und-er-hoert		
	H0853	H8269	H3605	H1368	H3605	H3079	H4428	H8085		
וַיִּבְרַח	וַיֵּלֶא	אֲוִרְיָהוּ	וַיִּשְׁמַע	הַמִּיתוֹ	הַמֶּלֶךְ־	וַיִּבְקֹשׁ	דִּבְרָיו			
[וַיִּבְרַח]	und-er-sah	[אֲוִרְיָהוּ]	und-er-hoert	sterben	der-Koenig	und-er-sucht	seine-Worte			
H1272	H3372		H8085	H4191	H4428	H1245	H1697			
						מִצְרַיִם:	וַיָּבֹא			
						Aegypten	und-wird-kommen			
						H4714	H0935			

Und als der König Jojakim und alle seine Helden und alle Fürsten seine Worte hörten, suchte der König ihn zu töten. Und als Urija es hörte, fürchtete er sich und floh, und er kam nach Ägypten.

עַכְבּוֹר	בֶּן־	אֶלְנָתָן	אֶת־	מִצְרַיִם	אֲנָשִׁים	יְהוֹאִקִים	הַמֶּלֶךְ־	וַיִּשְׁלַח		22
[עַכְבּוֹר]	Sohn	[אֶלְנָתָן]	(*)	Aegypten	Maenner	Jojakim	der-Koenig	und-er-sandte		
H5907		H0494	H0853	H4714	H0376	H3079	H4428	H7971		
						מִצְרַיִם:	אֶל־	אֵתוֹ	וְאֲנָשִׁים	
						Aegypten	zu	ihn	und-Maenner	
						H4714	H0413	H0854	H0376	

Da sandte der König Jojakim Männer nach Ägypten, Elnathan, den Sohn Akbors, und Männer mit ihm nach Ägypten.

יְהוֹיָכִים הַמֶּלֶךְ אֶל-וַיָּבֹאוּ מִמִּצְרַיִם אֶרְצָהוּ אֶת-וַיֵּצֵאוּ
Jojakim der-Koenig zu und-kommen von-Aegypten [ארצהו] (*) und-herausgehen
[H3079](#) [H4428](#) [H0413](#) [H0935](#) [H4714](#) [H0853](#) [H3318](#)

23

בְּנֵי קְבָרֵי אֶל-נִבְלָתוֹ אֶת-וַיִּשְׁלֹךְ בְּחֶרֶב וַיַּכְהוּ
Soehne-von Grab zu Leichnam (*) und-werfen mit-dem-Schwert und-schlagen
[H6913](#) [H0413](#) [H5038](#) [H0853](#) [H7993](#) [H2719](#) [H5221](#)

הָעָם:
das-Volk

Und sie brachten Urija aus Ägypten und führten ihn zu dem König Jojakim; und er erschlug ihn mit dem Schwerte und warf seinen Leichnam auf die Gräber der Kinder des Volkes.

תַּת-לְבָלְתִּי יֵרֵמְיָהוּ אֶת-הָיְתָה שָׁפָן בֶּן-אַחִיקָם יָד-אֶף
geben zu-damit-nicht Jeremia (*) war Schafan Sohn Ahikam Hand fuerwahrlich
[H5414](#) [H1115](#) [H3414](#) [H0854](#) [H1961](#) [H0296](#) [H3027](#) [H0389](#)

24

פּ לְהַמִּיתוֹ: הָעָם בְּיַד-אֶתוֹ
(*) sterben das-Volk in-der-Hand ihn
[H4191](#) [H3027](#) [H0853](#)

Doch die Hand Achikams, des Sohnes Schaphans, war mit Jeremia, daß man ihn nicht in die Hand des Volkes gab, um ihn zu töten.